



SCUOLA DI BIBLISTICA • SEZIONE STUDENTI
DOMANDE E RISPOSTE

Anno sabatico e Giubileo

In una vostra lezione¹ si sostiene che tra il 7° anno (sabatico) e il 50° (Giubileo) non c'era differenza per ciò che riguardava il lavoro agricolo. Faccio però presente che in *Lv* 25: 2-13 viene affermato che relativamente al 7° anno “ciò che la terra produrrà durante il suo riposo, servirà di nutrimento a te, al tuo servo, alla tua serva” ecc. Relativamente al 50° anno, invece, viene affermato che “non raccoglierete quello che i campi produrranno da sé” e “mangerete quello che i campi hanno prodotto in precedenza”. Una differenza quindi c'era. Mi daresti chiarimenti?

Confermiamo che le stesse regole per l'anno sabatico valevano, per quanto riguarda il prodotto della terra, anche nell'anno giubilare, come detto in *Lv* 25:8-12. La frase che lei rimarca circa il Giubileo ovvero “non raccoglierete quello che i campi produrranno da sé” (*Lv* 25:11), è la stessa che viene detta per l'anno sabatico: “Non mieterai quello che nascerà da sé”. - *Vv.* 4,5.

Durante l'anno sabatico non si doveva coltivare la terra, seminare o potare; quello che cresceva da sé veniva lasciato nel campo perché ne mangiassero il proprietario, i suoi schiavi e i suoi lavoratori, oltre agli animali. Si trattava di un provvedimento misericordioso per i poveri e per gli animali, così che avrebbero potuto cibarsi del prodotto della terra durante l'anno sabatico. - *Lv* 25:1-7.

Ora, riguardo al Giubileo, va osservato che la traduzione di *Lv* 25:12 fatta da *NR* non è corretta perché traduce: “È il giubileo; esso vi sarà sacro; mangerete quel che i campi hanno prodotto in precedenza”. “In precedenza” è un'aggiunta del traduttore, oltretutto superflua, perché è del tutto ovvio che potessero mangiare ciò che era stato prodotto in precedenza ovvero nel 48° anno. Il testo ebraico dice: “Da il campo mangerete prodotto d'essa [della

¹ Nostra nota: Si tratta della lezione n. 19 (*Il Giubileo*) del Corso di Propedeutica, 1° anno.

terra]” (traduzione letterale dall’ebraico). Bene traduce qui *ND*: “Mangerete il prodotto che vi daranno i campi”. Nessuna differenza quindi tra anno sabatico e Giubileo.